

Переводчик: Семен Иванович Шуртаков

Книга: Чувашские легенды и сказки

Сказка: Козел и Баран

Жили-были старик со старухой. Жили небогато. Из всей скотины имели они одного козлика. Козлик рос, стал козлом и однажды, когда старуха вышла зачем-то во двор, так боднул ее, что с ног сшиб.

Идет старуха в избу и говорит старику:

– А козлик-то наш бодливый стал, меня с ног сшиб. Надо с ним что-то делать.

– Ну уж ты скажешь! – не поверил старик и решил сам убедиться.

Но только вышел он на двор, как козел подбежал к нему и со всего маху боднул. Старик полетел с ног долой. «Ах, ты так! – сказал старик. – Тогда тебя надо прирезать».

Заходит он в избу и начинает точить нож. Наточил, вместе со старухой поймали они козла, уложили на солому, старуха держит, старик режет. Но то ли нож был плохой, то ли старик плохо наточил его, а только пилит он, пилит, а горло козлу перепилить не может.

Пришлось отпустить козла и пойти за ножом к соседям. Нож принесли, но теперь козел, зная, зачем его ловят, в руки не дается. Гонялись-гонялись за ним по двору – никак не догнать. Тогда старик поставил старуху у ворот и немного приоткрыл их: авось, козел сунется в щель – его тут и зажать. Однако козел подбегает к воротам и – назад.

– Пошире открой! – говорит старик старухе.

Та открывает пошире, но козел подбегает и опять убегает.

– Еще шире! – командует старик.

Старуха еще шире открывает ворота. Но козел не только не бежит, а даже еще назад отпрыгивает.

– Совсем открой! – кричит старик.

Старуха открывает ворота настежь, и теперь, не заставляя себя ждать, козел стрелой вылетает со двора – иди, поймай его.

Выбежал козел за деревню. Немного времени спустя повстречал барана. Пошли они вместе. Шли-шли, порожний мешок нашли. Дальше пошли – старый большой ножик нашли. Опять идут путем-дорогой, нашли голову волка, положили ее в мешок.

Пришли козел с бараном в лес и решили немного отдохнуть с дороги. Пока отдыхали, вокруг них сорок волков собралось, сидят, зубами щелкают. Испугались козел с бараном, душа в пятки ушла. Что делать?

Козел громко, чтобы волкам слышно было, говорит барану:

– Что будем варить?

Баран смекнул, в чем дело, и тоже во все горло:

– Давай сварим башку волка.

Сам берет мешок и вытаскивает из него голову волка. Вытащил, поглядел, обратно положил и снова вытащил: делает вид, что выбирает. И каждый раз большим ножом постукивает по голове.

– Ну, выбрал? – спрашивает козел. – А посвежее разве нет там головы? Тогда лови вон любого, да и зарежем.

Баран отложил голову в сторону и с ножом шагнул прямо на волков. Те устрашились длинного ножа, и давай бог ноги.

Бегут волки по лесу, встречает их медведь.

– Куда несетесь, братцы? – спрашивает медведь. – Кого так испугались?

– Да вон там на опушке двое каких-то разбойников расположились: один бородатый, другой рогатый. А в мешке у них – волчьи головы, то вытаскивают их, то обратно кладут, какую посвежее выбирают. Бородатому не понравилась выбранная голова, бери-хватай, говорит, любого из этих и под нож – поневоле испугаешься.

– Да это не про козла ли с бараном вы говорите? – сказал медведь. – Нашли кого бояться! Пойдемте-ка обратно да и пообедаем этими, как вы говорите, разбойниками.

Пошли все вместе опять на опушку леса. Козел с бараном увидели их, хотели бежать, да куда побежишь, если волки взяли их в кольцо да еще и медведя с собой привели. Козел со страху прыгнул на дерево, обхватил его, держится. А баран попрыгал-попрыгал – нет, опять на землю сползает. Разбежался и еще раз прыгнул – зацепился рогами за сук и повис на нем.

Медведь передом идет, подошел к дереву и начал его раскачивать, хочет с корнем выдернуть. Волки все еще не на смеются близко подойти, сидят кружком в отдалении.

Баран козлу шепчет:

– Падаю, козел, падаю.

– Не шуми, – тот ему отвечает.

Качнул медведь дерево посильнее, баран не удержался и – шмяк! – грохнулся на землю. Медведь от неожиданности струхнул, начал пятиться, а волки, на него глядя, и вовсе побежали. Тогда козел тоже – прыг! – на землю и закричал на весь лес:

– Не давай им уходить! Беги наперерез! Окружай!

Козел с бараном выставили вперед рога да и кинулись на медведя, который все еще пятился, а бежать не хотел. Не выдержал косолапый их дружного натиска и – откуда проворство взялось – побежал во весь дух вслед за волками. Бежал-бежал – на острый сук в чаще леса напоролся и тут же дух испустил. Волки разбрелись кто куда. А козел с бараном, говорят, и по сей день в том лесу дружно живут.